

MÉTHODE



L'ANCIEN FRANÇAIS EN 25 LEÇONS

Pascal Picard

REMERCIEMENTS

Je remercie...

PROLÉGOMÈNES

1. PLAN DE LA MÉTHODE

La présente méthode d'ancien français comporte 25 leçons, incluant :

- ◆ Un texte d'application, dont le but est de mettre en situation le vocabulaire et les règles de grammaire abordés dans la leçon ; ce texte est situé en page (i) de la leçon ;
- ◆ La prononciation du texte d'application, située au bas de la page (i) de la leçon ; l'alphabet phonétique international est utilisé pour cela. Le lecteur trouvera la description de cet alphabet en Annexe I du présent ouvrage ;
- ◆ La traduction du texte : nous avons fait régulièrement le choix de privilégier la précision de la traduction à son élégance ; c'est pourquoi le lecteur pourra s'étonner parfois du tour maladroit de certaines phrases traduites ; la traduction du texte d'application est située en page (ii) de la leçon ;
- ◆ La grammaire de la leçon : chaque leçon fera l'objet du développement d'un ou plusieurs thèmes grammaticaux ; l'accent y sera mis plus particulièrement sur les règles grammaticales qui distinguent l'ancien français du français moderne ; la grammaire de la leçon est indiquée en pages (iii) et (iv) de la leçon ;
- ◆ Un commentaire sur le vocabulaire de la leçon, comprenant la liste des nouveaux mots et leur traduction ; le vocabulaire de la leçon est situé en page (ii) de la leçon ;

En annexe du cours, on trouvera :

- ◆ Un rappel de la signification et de la prononciation des symboles de l'alphabet phonétique international qui sont employés dans cette méthode ;
- ◆ Un appendice grammatical, rappelant l'essentiel des usages qui distinguent l'ancien français du français moderne, avec des exemples tirés de la littérature de l'ancien français ;
- ◆ Un récapitulatif du lexique utilisé dans les leçons, indexé du français moderne en ancien français, et de l'ancien français en français moderne.

2. UTILISATION DE LA MÉTHODE

Les 25 leçons ont été conçues pour être étudiées à raison d'une semaine par leçon. Le programme complet de la méthode s'étend donc sur une période d'environ 6 mois.

Le lecteur devra respecter la progression des leçons, en suivant la méthode de travail ci-après :

- ◆ Lire en page (i) le texte en ancien français, à haute voix, en respectant les indications de prononciation portées en bas de page ;
- ◆ Chaque fois que cela est nécessaire, se reporter en page (ii) de la leçon, pour vérifier la traduction et le vocabulaire de la leçon ;
- ◆ Consulter les notes de grammaire de la leçon en page (iii) et relire le texte d'application en observation de l'application faite des règles de grammaire apprises ;
- ◆ Apprendre le vocabulaire de la leçon, en prenant bien soin d'en retenir le genre et les déclinaisons lorsqu'il y a lieu ;
- ◆ Ne jamais passer à la leçon suivante, sans que la leçon de la semaine soit entièrement comprise ; ne pas hésiter à faire des retours en arrière, si cela s'avère nécessaire, afin d'assimiler le vocabulaire ou la grammaire.

A. Texte d'application

1. *Li rois Artus est vertueux,*
2. *Yguerne est bele et cortoise.*
3. *L'amor est grante.*
4. *Loth est preuz et saiges.*
5. *Artus est el chastel.*
6. *Jovanciax est granz.*
7. *Artus est mout gloriex,*
8. *Li baron sont el chastel.*
9. *Uther est an Escoce.*
10. *Li cuens de Cornoaïlle est orguillex,*
11. *Li conte sont an Bretagne.*
12. *Li chevaliers est orguillex et saiges.*
13. *Yguerne est de grant paraige.*

B. Prononciation

1. li rɔas artus est vertueus
2. iguern est bel et kɔrtɔaz
3. lamɔr est grānt
4. lɔt est prɛudz et sajdʒɛs
5. artus est el tʃastɛl
6. dʒovānsiaus est grāndz
7. artus est mɔut glɔrjɛus
8. li barɔn sɔnt el tʃastɛl
9. utɛr est ān ɛskɔs
10. li kuens dɛ kɔrnoaj est ɔrguijɛus
11. li kɔnt sɔnt ān bretajɲ
12. li tʃevaljɛrs est ɔrguijɛus et sajdʒɛs
13. iguern est dɛ grānt parajdʒ

C. Traduction

1. Le roi Arthur est vertueux.
2. Yguerne est belle et courtoise.
3. L'amour est grand.
4. Loth est preux et avisé.
5. Arthur est dans le château.
6. Le jeune homme est grand.
7. Arthur est très glorieux.
8. Les barons sont dans le château.
9. Uther est en Écosse.
10. Le comte de Cornouaille est téméraire.
11. Les comtes sont en Bretagne.
12. Le chevalier est téméraire et avisé.
13. Il est de grande naissance.

D. Vocabulaire

<i>Li</i>	Le
<i>Rois</i>	Roi
<i>Vertueux</i>	Vertueux (On remarquera le $-x$, qui est une abréviation de $-us$, et donc prononcé comme tel)
<i>Amor</i>	Amour (Il s'agit d'un nom féminin en ancien français ; on en retrouve la trace dans son pluriel qui est féminin en français moderne, dans la langue soutenue)
<i>Chastel</i>	Château (On remarque l'accent circonflexe qui remplace le $-s$ avant le $-t$ de l'ancien français)
<i>Grant</i>	Grand (On voit la terminaison en $-t$, qui au cas sujet, donne $-ts$, laquelle est transformée en $-z$. Cette règle est générale à tous les mots terminés en $-t$)
<i>Orguillex</i>	Téméraire
<i>Paraige</i>	Naissance
<i>Mout</i>	Très (On reconnaît ici le « moult » du français moderne, utilisé surtout en langue littéraire)

On notera plus généralement que l'orthographe de la plupart des mots communs à l'ancien français et au français moderne diffère. Par ailleurs, on constatera que l'orthographe de l'ancien français n'était guère figée, et on pouvait trouver plusieurs orthographes différentes à un même mot dans un texte.

E. Grammaire

- ◆ En grammaire de l'ancien français, on distingue deux cas :
 - ◆ Le cas sujet, correspondant au nominatif du latin, et utilisé pour le sujet d'une proposition ;
 - ◆ Le cas régime, correspondant à toutes les autres situations.
- ◆ Les noms masculins de la première déclinaison se caractérisent par le fait qu'ils portent un *-s* final au cas sujet singulier. On trouve en première déclinaison des noms masculins, ceux finissant par une consonne ou un *-e* muet.
- ◆ Les noms féminins de la première déclinaison se caractérisent par le fait qu'ils portent un *-s* final au pluriel. On trouve en première déclinaison des noms féminins, ceux finissant par un *-e* muet.

	Singulier	Pluriel
Masculin (<i>chevalier</i>)	<i>li chevaliers</i>	<i>li chevalier</i>
Féminin (<i>fille</i>)	<i>la fille</i>	<i>les filles</i>

- ◆ L'article défini au cas sujet est :

	Singulier	Pluriel
Masculin	<i>li</i>	<i>li</i>
Féminin	<i>la</i>	<i>les</i>

- ◆ L'article peut être élide devant une voyelle. Par exemple, dans l'*amor*.
- ◆ On peut faire l'enclise d'un article avec un autre mot. Ainsi par exemple, dans *el chastel*, qui se décompose : *en le chastel*.
- ◆ Il est à noter que le genre des mots de l'ancien français n'est pas toujours celui du français moderne. Ainsi, par exemple, *amor* est féminin.
- ◆ Les noms se terminant par *-s* ou *-z* sont invariables.
- ◆ Le verbe *estre* à la troisième personne se conjugue :

<i>Estre</i> (être)	3 ^{ème} personne
Singulier	<i>Est</i>
Pluriel	<i>Sont</i>

A. Texte d'application

1. *Sire, tu es dedanz la cité.*
2. *A Verolam sui.*
3. *Li pere est devant le mur.*
4. *Li mere et li pere sont hors de la cité.*
5. *Vos estes Yguerne.*
6. *Il sont en Escoce.*
7. *Nos somes hors de Bretagne.*
8. *La cis est devant le mur.*
9. *Ele est bele.*
10. *Li murs est desriere la cité.*

B. Prononciation

1. sir tu ɛs dedãndz la site
2. a verolam sui
3. li pɛr ɛst devãnt læ mur
4. li mɛr ɛt li pɛr sɔ̃nt ɔ də la site
5. vɔs ɛstɛs iguern
6. il sɔ̃nt ãn ɛskɔs
7. nɔs sɔmɛs ɔr də bretajɲ
8. la sis ɛst devãnt læ mur
9. ɛl ɛst bɛl
10. li mur ɛst dɛsrjɛr la site

C. Traduction

1. Seigneur, tu es à l'intérieur de la cité.
2. Je suis à Vérolam.
3. Le père est devant le mur.
4. La mère et le père sont en dehors de la cité.
5. Vous, vous êtes Yguerne.
6. Eux, ils sont en Écosse.
7. Nous, nous sommes en dehors de la Bretagne.
8. La cité est devant le mur.
9. Elle est belle.
10. Le mur est derrière la cité.

D. Vocabulaire

Dorénavant, nous indiquerons la déclinaison des noms dans le vocabulaire.

<i>Dedanz</i>	A l'intérieur
<i>Cis, cité</i>	Cité, ville
<i>Hors de</i>	En dehors de
<i>Il</i>	Ils
<i>Ele</i>	Elle
<i>Desriere</i>	Derrière

E. Grammaire

- ◆ Le verbe être se conjugue comme suit au présent de l'indicatif :

Je *sui*
Tu *es*
Il *est*
Nos *somes*
Vos *estes*
Il *sont*

- ◆ Le pronom personnel sujet est peu employé, car les désinences du verbe suffisent en général à déterminer la personne.
- ◆ Toutefois, le pronom personnel sujet est utilisé dans les apostrophes et en début de phrase ; en effet, l'ancien français évite de placer le verbe en début de phrase.
- ◆ Les noms masculins de la deuxième déclinaison se caractérisent par le fait qu'ils ne portent pas de *-s* final au cas sujet singulier. On trouve en deuxième déclinaison des noms masculins, ceux qui finissent par un *-e* muet, dérivés des noms latins en *-er*.
- ◆ Les noms féminins de la deuxième déclinaison se caractérisent par le fait qu'ils portent un *-s* final au cas sujet singulier. On y trouve les noms féminins terminés par une consonne ou une voyelle accentuée.

	Singulier	Pluriel
Masculin (père)	<i>li pere</i>	<i>li pere</i>
Féminin (fleur)	<i>la flors</i>	<i>les flors</i>

- ◆ Les noms masculins de la première déclinaison au cas régime portent un *-s* au pluriel.
- ◆ Les noms féminins de la première déclinaison au cas régime sont déclinés comme au cas sujet.
- ◆ Récapitulatif de la première déclinaison :

Masculin	Singulier	Pluriel
Cas sujet	<i>li murs</i>	<i>li mur</i>
Cas régime	<i>le mur</i>	<i>les murs</i>

Féminin	Singulier	Pluriel
Cas sujet	<i>la fille</i>	<i>les filles</i>
Cas régime	<i>la fille</i>	<i>les filles</i>

A. Texte d'application

1. *Merlin mande Urfin.*
2. *Li rois anbrace Yguerne.*
3. *Li Breton desdaignent le roi.*
4. *Est li rois, non pas Merlin.*
5. *Li Breton ne desdaignent le roi.*
6. *Ne mande point Urfin.*
7. *Ne desdaigne mie les Bretons.*
8. *Il mande le pere.*
9. *Li ber desdaigne les Bretons.*
10. *Li baron mandent Artu.*
11. *Li sans chاوز cole.*

B. Prononciation

1. mɛrlin mǎnd urfin
2. li rɔas ǎnbras iguern
3. li brətǔn dɛsdajɲent lə rɔa
4. ɛst li rɔas, nɔn pas mɛrlin
5. li brətǔn ne dɛsdajɲent lə rɔa
6. nə mǎnd pɔint urfin
7. nə dɛsdajɲ mie lɛs brətǔns
8. il mǎnd lə pɛr
9. li bɛr dɛsdajɲ lɛs brətǔns
10. li barǔn mǎndɛnt artu
11. li sǎns faudz cɔl

C. Traduction

1. Merlin interroge Urfin.
2. Le roi embrasse Yguerne.
1. Les Bretons dédaignent le roi.
2. C'est le roi, pas Merlin.
3. Les Bretons ne dédaignent pas le roi.
4. Il n'interroge pas Urfin.
5. Il ne dédaigne jamais les Bretons.
6. Il interroge le père.
7. Le baron dédaigne les Bretons.
8. Les barons interrogent Arthur.
9. Le sang chaud coule.

D. Vocabulaire

<i>Mander</i>	Interroger
<i>Anbracier</i>	Embrasser
<i>Desdaigner</i>	Dédaigner
<i>Mie</i>	Jamais
<i>Pere, pere</i>	Père
<i>Ber, baron</i>	Baron
<i>Sanc, sans</i>	Sang
<i>Chaut, chاوز</i>	Chaud
<i>Coler</i>	Couler

E. Grammaire

- ◆ La première conjugaison est celle des verbes en –er et en –ier.

Mander (Interroger)

Je mand
Tu mandes
Il mande
Nos mandons
Vos mandez
Il mandent

Anbracier (Embrasser)

Je anbrace
Tu anbraces
Il anbrace
Nos anbracions
Vos anbraciez
Il anbracent

- ◆ Non est utilisé lorsque la phrase requiert un élément tonique à la place d'un verbe.

Est li rois, non pas Merlin.

- ◆ Non peut être renforcé par mie ou pas.
- ◆ Ne est pleinement négatif. Il se suffit à lui-même pour exprimer la négation, contrairement au français moderne, où il est accompagné de pas.
- ◆ Ne peut être accompagné de mots sans valeur négative en ancien français, comme *nul, aucun, mie, gote, rien, nient*.
- ◆ La deuxième déclinaison au cas régime s'écrit :

<i>Pere (père)</i>	Singulier	Pluriel
Cas régime	<i>le pere</i>	<i>les peres</i>

Récapitulatif de la deuxième déclinaison :

<i>Pere (père)</i>	Singulier	Pluriel
Cas sujet	<i>li pere</i>	<i>li pere</i>
Cas régime	<i>le pere</i>	<i>les peres</i>

- ◆ La troisième déclinaison au cas sujet s'écrit :

<i>Ber (baron)</i>	Singulier	Pluriel
Cas sujet	<i>li ber</i>	<i>li baron</i>

- ◆ Le cas sujet indique que le nom ou l'adjectif est sujet, épithète ou attribut du sujet.

A. Texte d'application

1. *Jehan fenist le roman.*
2. *Je revertis en Artu.*
3. *Li baron relenkissent Artu.*
4. *Li forez est petiz.*
5. *Li chevaus randist en la forest.*
6. *Uns sers est el chastel.*
7. *Il revertist en un serf.*
8. *Guillaume est dedanz une forest.*
9. *Artus est en un chastel.*
10. *Guillaume relenkist les barons.*
11. *Tu revertis en un baron.*

B. Prononciation

1. ʒɛän fɛnist lə rɔmäñ
2. ʒə rɛvɛrtis ɛn artu
3. li barɔñ rɛlɛnkisɛnt artu
4. li fɔrɛdz ɛst pɛtidz
5. li ʃɛvaus rändist ɛn la fɔrɛst
6. uns sɛrs ɛst ɛl ʃastɛl
7. il rɛvɛrtist ɛn un sɛrf
8. guiʒaum ɛst dɛdändz unə fɔrɛst
9. artus ɛst ɛn un ʃastɛl
10. guiʒaum rɛlɛnkist lɛs barɔñs
11. tu rɛvɛrtis ɛn un barɔñ

C. Traduction

1. Jean finit le roman.
2. Moi, je me transforme en Arthur.
3. Le baron trahit Arthur.
4. La forêt est petite.
5. Le cheval galope dans la forêt.
6. Un serf est dans le château.
7. Lui, il se transforme en serf.
8. Guillaume est dans une forêt.
9. Arthur est en un château.
10. Guillaume trahit les barons.
11. Toi, tu te transformes en un baron.

D. Vocabulaire

Romans, roman

Revertir

Relenquair

Forez, forest

Chevaus, cheval

Randir

Sers, serf

Uns, un

Roman

Se transformer

Trahir

Forêt

Cheval

Galoper

Serf

Un

E. Grammaire

- ◆ La deuxième conjugaison est celle des verbes en *-ir*.

Fenir (**Finir**)

Je fenis

Tu fenis

Il fenist

Nos fenissons

Vos fenissez

Il fenissent

- ◆ La déclinaison des noms entraîne parfois la mutation de l'orthographe ou de la prononciation des noms.
- ◆ La consonne finale du nom peut se combiner avec le *-s* de la déclinaison :

Petit, petiz (**petit**)

Loing, loinz (**loin**)

Fil, fiz (**fil**)

Forest, forez (**forêt**)

- ◆ La consonne finale peut s'effacer devant le *-s* de la déclinaison :

Serf, sers (**serf**)

- ◆ Le *-f-* devant le *-s* de la déclinaison peut être vocalisé :

Cheval, chevaus (**cheval**)

- ◆ L'article indéfini *uns* se décline comme suit :

<i>Uns</i> (un)	Masculin	Féminin
Cas sujet	<i>Uns</i>	<i>une</i>
Cas régime	<i>Un</i>	<i>une</i>

- ◆ La troisième déclinaison au cas régime s'écrit :

<i>Ber</i> (baron)	Singulier	Pluriel
Cas régime	<i>le baron</i>	<i>les barons</i>

(iv)

- ◆ Récapitulatif de la troisième déclinaison :

<i>Ber</i> (baron)	Singulier	Pluriel
Cas sujet	<i>lî ber</i>	<i>lî baron</i>
Cas régime	<i>le baron</i>	<i>les barons</i>

- ◆ Le cas régime indique que le nom ou l'adjectif est un complément ou attribut de l'objet.

A. Texte d'application

1. *Nos devons departir en Escoce.*
2. *Il dient : « la pucele est bele. »*
3. *Tristan tolt l'afublail.*
4. *Guillaume a dous chevaus, treis chastel.*
5. *L'oz a cenz chevaliers et diz huit vinz soudaoiianz.*
6. *Est li seconz chevaliers.*
7. *Tristan est dolenz, Yseut est dolente.*
8. *L'oz a treis soudoiianz dolenz.*
9. *Artus achasie les sanglers.*
10. *Tristan parame la bele Yseut.*

B. Prononciation

12. nɔs dəvõns dəpartir ɛn ɛskɔs
13. il diɛnt la pusɛl ɛst bɛl
14. tristã̃ tolt lafublaj
15. gɥijom a dous fəvaus, treis fastel
16. lodz a cɛndz fəvaliers ɛt didz uit vindz soudoijã̃dz
17. ɛst li sɛcõndz fəvaliers
18. tristã̃ ɛst dolɛndz, isɛut ɛst dolɛntɛ
19. lodz a treis soudoijã̃dz dolɛndz
20. artus aʃasiɛ lɛs sã̃glɛrs
21. tristã̃ parame la bɛl isɛut

C. Traduction

1. Nous devons partir en Ecosse.
2. Ils disent : « La jeune fille est belle ».
3. Tristan ôte le manteau.
4. Guillaume a deux chevaux, trois châteaux.
5. L'armée a cent chevaliers et trois cent soixante soldats.
6. Il est le second chevalier.
7. Tristan est souffrant, Yseult est souffrante.
8. L'armée a trois soldats souffrants.
9. Arthur chasse les sangliers.
10. Tristan aime passionnément la belle Yseult.

D. Vocabulaire

<i>Devoir</i>	Devoir
<i>Departir</i>	Partir
<i>Dire</i>	Dire
<i>Pucele</i>	Jeune fille
<i>Tolir</i>	Ôter
<i>Afublaus, afublail</i>	Manteau
<i>Doi, dous</i>	Deux
<i>Trei, treis</i>	Trois
<i>Soudoiianz, soudoiiant</i>	Soldat
<i>Seconz, secont</i>	Second
<i>Dolenz, dolent</i>	Souffrant
<i>Achasier</i>	Chasser
<i>Sanglers, sangler</i>	Sanglier
<i>Paramer</i>	Aimer passionnément

E. Grammaire

- ◆ La troisième conjugaison est celle de certains verbes en *-ir*, et des verbes en *-oir*, *-re*.

<i>Tolir</i> (Ôter)	<i>Devoir</i> (Devoir)	<i>Dire</i> (Dire)
<i>Je tol</i>	<i>Je doi</i>	<i>Je di</i>
<i>Tu tols</i>	<i>Tu dois</i>	<i>Tu dis</i>
<i>Il tolt</i>	<i>Il doit</i>	<i>Il dit</i>
<i>Nos tolons</i>	<i>Nos devons</i>	<i>Nos dions</i>
<i>Vos tolez</i>	<i>Vos devez</i>	<i>Vos dites</i>
<i>Il tolent</i>	<i>Il doivent</i>	<i>Il dient</i>

- ◆ La déclinaison des cardinaux déclinables est indiquée ci-dessous. Les autres cardinaux ne se déclinent pas.

<i>Doi</i> (deux)	Masculin	Féminin
Cas sujet	<i>doi, dui</i>	<i>dous, deus</i>
Cas régime	<i>dous, deus</i>	

<i>Trei</i> (trois)	Masculin	Féminin
Cas sujet	<i>trei, troi</i>	<i>treis, trois</i>
Cas régime	<i>treis, trois</i>	

<i>Vint</i> (vingt)	Masculin	Féminin
Cas sujet	<i>vint</i>	<i>vinz</i>
Cas régime	<i>vinz</i>	

<i>Cent</i> (cent)	Masculin	Féminin
Cas sujet	<i>cent</i>	<i>senz</i>
Cas régime	<i>senz</i>	

- ◆ On écrit et on prononce les nombres suivants comme suit :

70 : *septante*
 80 : *octante*
 90 : *nonante*

- ◆ Le système de numération utilisé est la numération par vingt :

120 : *sis vinz*
 140 : *set vinz*
 300 : *quinz vinz*
 360 : *diz huit vinz*

- ◆ Les ordinaux possèdent plusieurs formes :

1er	<i>prin, prime, premier</i>
2nd	<i>secont, seconde, deusime</i>
3e	<i>tierz, tierce, troisisime</i>
4e	<i>quart, quatrime</i>
5e	<i>quint, cinquime</i>
6e	<i>siste, sisme, sisime</i>
7e	<i>sedme, setime</i>
8e	<i>oitme, huitime</i>
9e	<i>nuefme, nuefime</i>
10e	<i>dime, dizime</i>
20e	<i>vintime</i>
100e	<i>centime</i>

- ◆ La déclinaison de la première classe des adjectifs qualificatifs correspond aux premières déclinaisons des noms masculins et féminins :

<i>Dolent</i> (souffrant)	Masculin singulier	Masculin pluriel	Féminin singulier	Féminin pluriel	Neutre
Cas sujet	<i>dolenz</i>	<i>dolent</i>	<i>dolente</i>	<i>dolentes</i>	<i>dolent</i>
Cas régime	<i>dolent</i>	<i>dolenz</i>			

- ◆ La première classe des adjectifs comprend les adjectifs qualificatifs qui ne se trouvent pas dans les deuxièmes et troisièmes classes.

A. Texte d'application

1. *Li chevaliers sa vie me donne.*
2. *Lait te donne pour enfans nourrir.*
3. *Brebis gentiz lui donne lait.*
4. *Saint Thomas se requeille.*
5. *Hé ! Sire, et gardez ne li celez icest.*
6. *Guillaume, dors tu ?*
7. *Mescreez me vos ? Vois m'en.*
8. *J'acointe plus franc de ti.*
9. *En Norhumberland puet on retourner.*
10. *Li chevaliers en a pitié.*
11. *Jel acointe.*

B. Prononciation

22. li fəvaliers sa vie mə dɔn
23. lait tə dɔn pɔur enfāns nɔurir
24. brəbis ɡentidz lui dɔn lait
25. saint tɔmas sə rəkuɛij
26. ɛ sir ɛt ɡardɛdʒ nɛ li ɛɛɛdʒ isɛst
27. ɡuijaum dɔrs tu
28. məskrɛɛdʒ mə vɔs vɔas mɛn
29. ʒɑkɔɛnt plus frānk dɛ ti
30. ɛn nɔrumberlənd puet ɔn rətɔrner
31. li fəvaliers ɛn a pitie
32. ʒɛl ɑkɔɛnt

C. Traduction

1. Le chevalier me confie sa vie.
2. Je te donne du lait pour nourrir l'enfant.
3. La brebis gentille lui donne du lait.
4. Saint Thomas se recueille.
5. Hé ! Seigneur, veillez à ne pas lui cacher cela.
6. Guillaume, dors-tu ?
7. Doutez-vous de moi ? Je m'en vais.
8. Je connais plus noble que toi.
9. On peut retourner en Norhumberland.
10. Le chevalier a pitié de lui.
11. Je le connais.

D. Vocabulaire

<i>Enfans, enfan</i>	Enfant
<i>Requeiller</i>	Recueillir
<i>Icest</i>	Cela
<i>Mescreeer</i>	Douter
<i>Acointer</i>	Connaître
<i>Pooir</i>	Pouvoir
<i>Retorner</i>	Retourner

E. Grammaire

- ◆ Le pronom personnel à la première personne se décline comme suit (la forme forte est soulignée) :

<i>je (je)</i>	Singulier	Pluriel
Cas sujet	<i>je, ge, jo</i>	<i>nos</i>
Cas régime	<i>me, <u>mei</u>, <u>moi</u></i>	

- ◆ Le pronom personnel à la deuxième personne se décline comme suit (la forme forte est soulignée) :

<i>tu (tu)</i>	Singulier	Pluriel
Cas sujet	<i>tu</i>	<i>vos</i>
Cas régime	<i>te, <u>tei</u>, <u>toi</u></i>	

- ◆ Le pronom personnel à la troisième personne se décline comme suit (la forme forte est soulignée) :

<i>il(il)</i>	Masculin singulier	Masculin pluriel	Féminin singulier	Féminin pluriel	Neutre
Cas sujet	<i>il, il</i>	<i>il, i</i>	<i>ele</i>	<i>eles</i>	<i>il</i>
Cas régime direct	<i>le, lo, <u>lui</u></i>	<i>les, <u>els</u>, <u>eus</u></i>	<i>la, <u>li</u></i>	<i>les, <u>eles</u></i>	<i>le, lo, lou, lu</i>
Cas régime indirect	<i>li, <u>lui</u></i>	<i>lor, <u>lour</u>, <u>leur</u>, <u>els</u>, <u>eus</u></i>	<i><u>li</u></i>	<i>lor, <u>lour</u>, <u>leur</u>, <u>eles</u></i>	

- ◆ Le pronom personnel à la troisième personne réfléchi se décline comme suit (forme forte soulignée) :

<i>se (se)</i>	Singulier	Pluriel
Cas sujet	<i>se, <u>sei</u>, <u>soi</u></i>	
Cas régime		

- ◆ Le pluriel de majesté est parfois utilisé, mais rarement en ancien français.
- ◆ L'ancien français, comme le français moderne, utilise le tutoiement et le vousoiement.

*Hé ! Sire, et gardez ne li celez icest.
Guillaume, dors tu ?*

- ◆ La forme impersonnelle est fréquemment utilisée pour les moments de la journée :

Ains qu'il ajornast.

- ◆ Le pronom personnel régime peut être placé avant le verbe :

Brebis lui donne lait.

- ◆ Le pronom personnel régime peut être placé après le verbe :

Mescreez me vos ?

- ◆ Les formes fortes des pronoms personnels sont employés derrière une préposition :

J'aconite plus franc de ti.

- ◆ *On* est à l'origine le cas sujet du nom *ome* (homme) :

En Escoce puet on retourner.

- ◆ *En* se substitue à une locution *a li, a lui, de lui* :

Li chevaliers en a pitié.

- ◆ Les pronoms atones s'élident devant une voyelle :

Vois m'en.

- ◆ Les pronoms *le* et *les* peuvent se combiner avec les mots monosyllabiques les précédant :

<i>je le</i>	<i>gel, jel, jeu, jou</i>
<i>tu le</i>	<i>tel</i>
<i>ne le</i>	<i>nel, nul, no, nou, nu</i>
<i>se le</i>	<i>sel</i>
<i>si le</i>	<i>sil</i>
<i>que le</i>	<i>quel</i>
<i>qui le</i>	<i>quil</i>
<i>je les</i>	<i>jes</i>
<i>ne les</i>	<i>nes</i>
<i>se les</i>	<i>ses</i>
<i>si les</i>	<i>sis</i>
<i>que les</i>	<i>ques</i>
<i>qui les</i>	<i>quis, ques</i>

(v)

- ◆ La déclinaison de la deuxième classe des adjectifs qualificatifs est caractérisée par l'absence de *-e* au féminin, et l'identité des cas régimes masculin et féminin :

<i>gentil</i> (gentil)	Masculin singulier	Masculin pluriel	Féminin singulier	Féminin pluriel	Neutre
Cas sujet	<i>gentiz</i>	<i>gentil</i>	<i>gentiz,</i> <i>gentil</i>	<i>gentiz</i>	<i>gentil</i>
Cas régime	<i>gentil</i>	<i>gentiz</i>	<i>gentil</i>		

- ◆ La deuxième classe des adjectifs qualificatifs comprend :
 - les adjectifs de suffixe *-al*
 - les adjectifs de suffixe *-il*
 - les adjectifs de suffixe *-f* et *-t*

<i>feal</i>	<i>féal</i>
<i>cruel</i>	<i>cruel</i>
<i>vil</i>	<i>vil</i>
<i>grant</i>	<i>grand</i>
<i>plesant</i>	<i>plaisant</i>

